

zabierz mnie / take me home

A STAR ALLIANCE MEMBER

# KALEIDOSCOPE

LOT

lot.com

WYBIERZ KIMONO

*choose a kimono*

WYBIERZ KIMONO WYBIERZ KIMONO WYBIERZ KIMONO WYBIERZ KIMONO WYBIERZ KIMONO

## SLOW BEAUTY

DBASZ O PLANETĘ, SEGREGUJESZ ŚMIECI, ODWIEDZASZ EKOBAZARKI I TARGI ŚNIADANIOWE? WARTO PRZENIEŚĆ CZĘŚĆ TEJ UWAGI NA KOSMETYKI. **EKOLOGICZNE, MINERALNE, BEZ CHEMII** POZWOLĄ SKÓRZE ŻYĆ W ZGODZIE Z NATURĄ. **DO YOU CARE ABOUT THE PLANET? SORT YOUR RUBBISH? SHOP AT ORGANIC AND BREAKFAST MARKETS? IT MIGHT BE TIME TO GIVE SOME ATTENTION TO COSMETICS. COSMETICS THAT ARE ORGANIC, MINERAL, AND FREE OF CHEMICAL COMPOUNDS CAN HELP YOU LIVE IN HARMONY WITH NATURE.**

TEKST | BY JOANNA WIŃIARSKA



**P**ro kosmetyki z nurtu eko sięgamy najczęściej z dwóch powodów. Świadomie minimalizujemy ilość chemii w otoczeniu, a wybór produktów bez parabenów, silikonów i pochodnych ropy naftowej wydaje się czymś naturalnym. Drugi powód to kwestie wyglądu skóry – przy wielu dermatologicznych problemach okazuje się, że tylko kosmetyki mineralne bywają skutecznym ratunkiem.

### EKO, BIO CZY ORGANIC?

Rynek kosmetyków ekologicznych jest sporą zagadką. Znajdziemy na nim produkty sennikologiczne, czyli te zawierające wyciągi roślinne, ale też składniki uznawane za mało naturalne. Kosmetyki z „zielonego” nurtu ma w ofercie prawie każdy koncern kosmetyczny. Obok kupimy nisze produkty

There are two reasons why we resort to organic cosmetics. The first one is ideological. If we are consciously trying to minimise the chemical content of our environment, then it would seem only natural to choose products free of parabens, silicone, and petroleum derivatives. The second reason concerns the appearance of the skin. Mineral cosmetics are the only effective remedy for many dermatological conditions.

### ECO, BIO OR ORGANIC?

The eco-cosmetics market is something of an enigma. It includes semi-eco cosmetics, i.e. cosmetics that contain plant extracts along with many ingredients not considered all that natural. Nearly all cosmetics brands have some “green” products in their range. There are also niche products with bio-certificates and vegan formulations. But the manufacturer’s certification is the sole evidence of eco status. So what do we look for? Helpful clues include eco-certification. You should carefully read the list of ingredients and eye out for cosmetics that replace water with oils, such as aloe vera pulp or herb extracts. Some types of oils are safe and feel good on your skin. You can opt for carrot, plum seed or raspberry seed oil (the licence to the last two formulas is held by brand Ministerstwo Dobrego Mydła in Poland). Paradoxically, the tell-tale sign of a truly eco product is low efficacy. Eco cosmetics are not meant to merely improve the condition of the skin, they merely stimulate it to improve its natural defences.

*Azerre Jan Mineral  
- ochronny puder  
z filtrem  
chemicznym SPF 50.*

## BEAUTY

DBASZ O PLANETĘ, SEGREGUJESZ ŚMIECI, ODWIEDZASZ EKOBAZARKI I TARGI ŚNIADANIOWE? WARTO PRZENIEŚĆ CZĘŚĆ TEJ UWAGI NA KOSMETYKI. **EKOLOGICZNE, MINERALNE, BEZ CHEMII** POZWOLĄ SKÓRZE ŻYĆ W ZGODZIE Z NATURĄ. **DO YOU CARE ABOUT THE PLANET? SORT YOUR RUBBISH? SHOP AT ORGANIC AND BREAKFAST MARKETS? IT MIGHT BE TIME TO GIVE SOME ATTENTION TO COSMETICS. COSMETICS THAT ARE ORGANIC, MINERAL, AND FREE OF CHEMICAL COMPOUNDS CAN HELP YOU LIVE IN HARMONY WITH NATURE.**

TEKST | BY JOANNA WIŃIARSKA



**P**ro kosmetyki z nurtu eko sięgamy najczęściej z dwóch powodów. Świadomie minimalizujemy ilość chemii w otoczeniu, a wybór produktów bez parabenów, silikonów i pochodnych ropy naftowej wydaje się czymś naturalnym. Drugi powód to kwestie wyglądu skóry – przy wielu dermatologicznych problemach okazuje się, że tylko kosmetyki mineralne bywają skutecznym ratunkiem.

### “TY ORGANIC?”

Rynek kosmetyków ekologicznych jest sporą

### ECO, B...

The eco-cosmetics market is something of an enigma. It includes semi-eco cosmetics, i.e. cosmetics that contain plant extracts along with many ingredients not considered all that natural. Nearly all cosmetics brands have some “green” products in their range. There are also niche products with bio-certificates and vegan formulations. But the manufacturer’s certification is the sole evidence of eco status. So what do we look for? Helpful clues include eco-certification. You should carefully read the list of ingredients and eye out for cosmetics that replace water with oils, such as aloe vera pulp or herb extracts. Some types of oils are safe and feel good on your skin. You can opt for carrot, plum seed or raspberry seed oil (the licence to the last two formulas is held by brand Ministerstwo Dobrego Mydła in Poland). Paradoxically, the tell-tale sign of a truly eco product is low efficacy. Eco cosmetics are not meant to merely improve the condition of the skin, they merely stimulate it to reinforce its natural defences.

**Nawilżające i lekkie podkłady mineralne RMS Beauty. |**  
Moisturising and light mineral foundations by RMS Beauty.

1. Krem miedzi Fridge, który przyspiesza naturalną regenerację skóry. 2. Krem -417 ze złotej linii Time Control spowalnia starzenie się skóry. 3. Urban cream by Fridge which stimulates the process of natural regeneration of the skin. 4. -417 Cream from the golden Time Control line slows down skin aging.

z biocertyfikatami i w 100 proc. wegańskimi składami. Nadal jednak to, czy kosmetyk jest ekologiczny, zależy od deklaracji producenta. Jak zatem szukać? Wskazaniem mogą być ekocertyfikaty. Dlatego warto czytać ich skład. Ciekawe są kosmetyki, które zamiast wody zawierają miąższ roślin, np. aloesu, lub napary z ziół. Bezpieczne dla skóry są też oleje – np. marchewkowy, z pestek śliwki i nasion malin (ostanie dwie receptury należą do polskiej marki Ministerstwo Dobrego Mydła). Ekologiczny produkt rozpoznamy po jego mniejszej skuteczności. Bo zadaniem kosmetyków ekologicznych nie jest błyskawiczne poprawienie stanu skóry, a sprawienie, by sama pobudzała mechanizmy obronne.

**MOC MINERALÓW**

Ostatni rok należy do kosmetyków mineralnych. Minerale mają udowodnione lecznicze i ochronne działanie



1. Skoncentrowany i lekki olejek Rahaa przynosi zdrowy wygląd. 2. Kosmetyki marki See See są skonsumowane z minerałów Morza Martwego. 3. Skoncentrowany i lekki olejek Rahaa przynosi zdrowy wygląd. 4. Kosmetyki marki See See są skonsumowane z minerałów Morza Martwego.

**CO MUSISZ WIEDZIEĆ O KOSMETYKACH EKOLOGICZNYCH**

A few tips for beginners, or what to expect from eco-cosmetics

Mogą mieć kontrowersyjne zapachy, np. oleju bawełnianego. They might have a controversial scent, e.g. cotton-oil.

Nie dają od razu spektakularnych efektów – za to możesz liczyć przy ich stosowaniu na długofalowe zdrowotne korzyści. They do not offer spectacular results overnight, but will deliver long-term health benefits if applied over a longer period.

Mogą mieć krótsze terminy ważności, czasami należy przechowywać je w lodówce (tak jak produkty polskiej marki Fridge). They might have shorter "best before" dates, and sometimes have to be stored in the fridge (e.g. products from the Polish brand Fridge).

Nie będą się pieniły tak intensywnie jak tradycyjne żele lub szampony. They will not produce as much lather as traditional gels and shampoos.

Włosy po umyciu kosmetykami ekologicznymi mogą być nieco szorstkie w dotyku. Hair washed with organic cosmetics can feel a little stiff.

Nie zostawią skóry tak gładkiej jak kosmetyki z dodatkami wygładzającymi silikonów. They don't leave the skin as smooth as cosmetics that contains smoothing silicone. They might feel a bit sticky.

Formuła aktywnego serum do twarzy -417 zapewnia silne nawilżenie i odświeżenie. Podobnie jak maska Karité marki Forterer.



na skórę. Szczególnie interesujące są skonsumowane z minerałów Morza Martwego połączone z olejami eterycznymi i wyciągami roślinnymi. Takie kosmetyki działają jak „izotonic” dla skóry, dostarczając jej składników mineralnych i wyrównując równowagę jonową. Osobną kategorią są mineralne kosmetyki do makijażu. Te jednoskładnikowe produkty zawierają prawie wyłącznie sypkie proszki mineralne. Są zalecane przez dermatologów przy nasilonych stanach zapalnych skóry, np. przy trądziku. Mają na tyle duże cząsteczki, że nie zatykają porów. Minerale są też po zabiegach z zakresu medycyny estetycznej. Z tego powodu latem warto zamknąć tradycyjny podkład na sypki puder mineralny.

**POTENT MINERALS**

Mineral cosmetics were all the rage last year. Minerals have proven health benefits and can protect the skin. Most notable products contain Dead Sea minerals combined with essential oils and plant extracts. These cosmetics work like an "isotonic" on our skin, providing it with minerals and restoring its ion balance. Another category includes mineral makeup cosmetics. These single ingredient products, which contain almost exclusively loose powdered minerals, are recommended by dermatologists as a remedy for acute skin inflammations, especially acne and rosacea. Their particles are big enough not to clog pores. Minerals are also potent physical filters, and as such, are often recommended by healthcare professionals after aesthetic medicine procedures.

**MOC MINERALÓW**

Ostatni rok należy do kosmetyków mineralnych. Minerale mają udowodnione lecznicze i ochronne działanie



**CO MUSISZ WIEDZIEĆ O KOSMETYKACH EKOLOGICZNYCH**

A few tips for beginners, or what to expect from eco-cosmetics

Mogą mieć kontrowersyjne zapachy, np. oleju bawełnianego. They might have a controversial scent, e.g. cotton-oil.

Nie dają od razu spektakularnych efektów – za to możesz liczyć przy ich stosowaniu na długofalowe zdrowotne korzyści. They do not offer spectacular results overnight, but will deliver long-term health benefits if applied over a longer period.

Mogą mieć krótsze terminy ważności, czasami należy przechowywać je w lodówce (tak jak produkty polskiej marki Fridge). They might have shorter "best before" dates, and sometimes have to be stored in the fridge (e.g. products from the Polish brand Fridge).

Nie będą się pieniły tak intensywnie jak tradycyjne żele lub szampony. They will not produce as much lather as traditional gels and shampoos.

Włosy po umyciu kosmetykami ekologicznymi mogą być nieco szorstkie w dotyku. Hair washed with organic cosmetics can feel a little stiff.

na skórę. Szczególnie interesujące są skonsumowane z minerałów Morza Martwego połączone z olejami eterycznymi i wyciągami roślinnymi. Takie kosmetyki działają jak „izotonic” dla skóry, dostarczając jej składników mineralnych i wyrównując równowagę jonową. Osobną kategorią są mineralne kosmetyki do makijażu. Te jednoskładnikowe produkty, które zawierają prawie wyłącznie sypkie proszki mineralne. Są zalecane przez dermatologów przy nasilonych stanach zapalnych skóry, np. przy trądziku. Mają na tyle duże cząsteczki, że nie zatykają porów. Minerale są też po zabiegach z zakresu medycyny estetycznej. Z tego powodu latem warto zamknąć tradycyjny podkład na sypki puder mineralny.

**POTENT MINERALS**

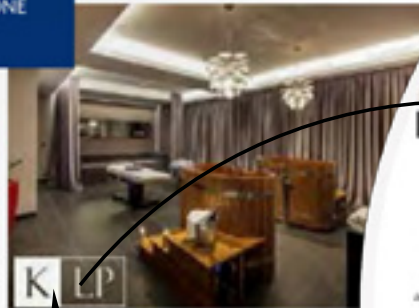
Mineral cosmetics were all the rage last year. Minerals have proven health benefits and can protect the skin. Most notable products contain Dead Sea minerals combined with essential oils and plant extracts. These cosmetics work like an "isotonic" on our skin, providing it with minerals and restoring its ion balance. Another category includes mineral makeup cosmetics. These single ingredient products, which contain almost exclusively loose powdered minerals, are recommended by dermatologists as a remedy for acute skin inflammations, especially acne and rosacea. Their particles are big enough not to clog pores. Minerals are also potent physical filters, and as such, are often recommended by healthcare professionals after aesthetic medicine procedures.



PRESTIGE  
ZONE



Produkty z linii Stem Cellular są w 100% organiczne, nie zawierają w nich substancji syntetycznych.



PRESTIGE  
ZONE



Produkty z linii Stem Cellular są w 100% organiczne, nie zawierają w nich substancji syntetycznych.



### 1. STYL REGIONU the style of the region

W sercu **Zakopanego** wzniósł się luksusowy **ARIES HOTEL & SPA**. Jego architektura i wystrój łączą regionalną stylistykę z nowoczesnością, tworząc miejsce o wyjątkowej atmosferze. Hotel oferuje 99 niepowtarzalnych pokoi i apartamentów, strefę spa i wellness z basenem termalnym oraz kreatywne menu Restauracji **Halka**. ■ The luxurious **ARIES HOTEL & SPA** is located in the heart of **Zakopane**. Its architecture and design combine regional motifs with modern accents to create a unique ambience. The hotel offers 99 unique rooms and apartments, a spa, a wellness zone, a hot spring pool, and the **Halka** restaurant.

[hoteleries.pl](http://hoteleries.pl)

### 2. SPA W ZAMKU spa in a castle

Położony pod **Wrodławiem**, nad rzeką **Ślęzą**, resort hotelowy **Zamek Topacz** działa od 2011 r. Do tej pory przyjmował gości w 4 odrestaurowanych budynkach. W marcu tego roku dołączył do nich najważniejszy obiekt, od którego nazwę zaczerpnął cały resort – **Zamek Topacz**. A w nim m.in. 9 pokoi w standardzie 5-gwiazdkowym, spa, restauracja i sale konferencyjne. ■ The **Topacz Castle resort**, on the **River Ślęza** near **Wrodław**, has been offering hospitality services in four restored buildings since 2011. The main venue, **Topacz Castle**, which has lent its name to the entire resort, was refurbished in March. The Castle has nine five-star rooms, a spa, a restaurant, and several conference rooms.

[zamektopacz.pl](http://zamektopacz.pl)

### 3. ŻEGNAMY ZMARSZCZKI say goodbye to wrinkles

Świeże jabłka, winogrona, cytryny i aloes plus olej jojoba i słonecznikowy. To nie przepis na letni deser, tylko skład organicznych kosmetyków marki **Juice Beauty**. Produkty z linii **Stem Cellular** zapewniają kompleksową pielęgnację przeciwzmarszczkową. Markę firmuje **Gwyneth Paltrow**, dyktorka kreatywna **Juice Beauty**. ■ Fresh apples, grapes, lemons and aloe, plus jojoba oil and sunflower oil. This is not a recipe for a summer dessert, but some of the organic cosmetic ingredients used by **Juice Beauty**. The **Stem Cellular** line of products provide comprehensive anti-age care. The brand is endorsed by **Juice Beauty's** creative director, **Gwyneth Paltrow**.

[www.stemcellna.pl](http://www.stemcellna.pl)

### 4. KĄPIEL W milk bath

Malownicza scenografia, widok na **krajobraz**, a w środku ekskluzywny apartament (m.in. młoka sauna i jacuzzi do masażu, taras) i gabinetu chirurgii plastycznej. **Klinika w Hotelu Nosalowy Dwór** w **Zakopanem**. Co w ofercie? M.in. balneoterapia, aromaterapia, kąpiele w balnach w winie, piwie lub kozim mleku. ■ Picture-perfect scenery and mountain landscapes provide the backdrop for a high-end spa (including a steam sauna, tubs, massage beds, and a terrace) and a plastic surgery clinic. **La Perla** has recently extended its Clinic at **Hotel Nosalowy Dwór** in **Zakopane**. And what does it offer? A wide range of services, including balneotherapy, and aromatic baths in tubs full of wine, beer, and goat milk.

[klinikalaperla.pl](http://klinikalaperla.pl)

### 1. STYL REGIONU the style of the region

W sercu **Zakopanego** wzniósł się luksusowy **ARIES HOTEL & SPA**. Jego architektura i wystrój łączą regionalną stylistykę z nowoczesnością, tworząc miejsce o wyjątkowej atmosferze.

### 2. SPA W ZAMKU spa in a castle

Położony pod **Wrodławiem**, nad rzeką **Ślęzą**, resort hotelowy **Zamek Topacz** działa od 2011 r. Do tej pory przyjmował gości w 4 odrestaurowanych budynkach. W marcu tego roku dołączył do nich najważniejszy obiekt, od którego nazwę zaczerpnął cały resort – **Zamek Topacz**. A w nim m.in. 9 pokoi w standardzie 5-gwiazdkowym,

### 3. ŻEGNAMY ZMARSZCZKI say goodbye to wrinkles

Świeże jabłka, winogrona, cytryny i aloes plus olej jojoba i słonecznikowy. To nie przepis na letni deser, tylko skład organicznych kosmetyków marki **Juice Beauty**. Produkty z linii **Stem Cellular** zapewniają kompleksową pielęgnację przeciwzmarszczkową. Markę firmuje **Gwyneth Paltrow**.

### 4. KĄPIEL W MLEK milk bath

Malownicza scenografia, widok na **krajobraz**, a w środku ekskluzywny apartament (m.in. młoka sauna i jacuzzi do masażu) i gabinetu chirurgii plastycznej.